

ГРЕТХЕН ЗА ПРЯЛКОЙ 1 *GRETCHEN AM SPINNRADE

Слова И.В. ГЕТЕ
Перевод Э.Губера
Worte von J.W.GOETHE

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Ф. ШУБЕРТ
F. SCHUBERT
(1797-1828)

Nicht zu geschwind^{*)} [Не слишком быстро] (♩. = 72) 19 октября 1814 г.

Голос

Тяж - ка не -
Mei - ne Ruh ist

Ф-п. **Нар** *pp*

Ossia: *****

- чаль и гру - стен свет, ни
hin, mein Herz ist schwer, ich

Ossia: *****

сна, ни по - ко - я мне, бед - ной, мне,
fin - de, ich fin - de sie nit - ter und

cresc. *f*

^{*)} В первой редакции 1814 г. — „Etwas schnell“ [Довольно быстро].
^{**} В первой редакции при верхней системе фортепианной партии проставлено обозначение „sempre legato [legato]“, при нижней — относящееся к среднему голосу обозначение „sempre staccato“.
^{***} Этот и дальнейшие варианты изложения относятся к первой редакции песни.

бед ной, нет!
 nit mer - mehr.

dim.

Ко гда е го со
 Wo ich ihn nicht hab, ist

pp

Ossia:

мно ю нет, мо ги лой
 mir das Grab, die gan ze

mf

Ossia:

ка жет ся мне свет. По
 Welt ist mir ver - gällt, mein

- тух, по блек мой бед ный
 ar mer Kopf ist mir ver-

cresc.

p.

ум, нет яс ных чувств, нет
 - rückt, mein ar mer Sinn ist

cresc.

p.

свет лых дум.
 mir zer - stücht.

dim.

p.

Тяж - ка пе - чаль и
 Mei - ne Ruh ist hin, mein

pp

Ossia:

гру - стень свет, ни сна, ни по -
Herz ist schwer, ich finde, ich

cresc.

- ко - я мне, бед - ной, мне, бед - ной,
fin - *de* *sie* *nim* - *ter* *und* *nim* - *ter*

нет.
- mehr.

За
*) [Е о -
Nach

dim. *pp*

ним гля - жу я, за ним хо -
- кош ко гля - дя, о нем гру -
iht *nur schau* *ich* *zum* *Fen* - *ster hin* -

- жу; е - го и - шу я, - не
 - шу, по - всю ду встре - чи
 - aus, nach ihm nur geh ich

Ossia:

на - хо - жу. Е - го у -
 с ним и - шу.]
 aus dem Haus. Sein ho - her

pp

- лыб - ка и жар стра - стей, и
 *) [ме - ня ма - нит,]
 Gang, sein, ed le Ge - stalt, sei - nes

стан вы - со - кий, и блеск о -
 [и гор дый
 Mun - des Lü - cheln, sei - ner Au - gen Ge -

cresc. poco a poco

чей... Вид,] - чей... Вол - шеб - ный звук е -

walt und sei - ner Re - de

- го ре - чей, по -

Zau ber - fluss, sein

accel.

cresc.

- жа - тье рук, е - го по - це - луй!..

Hän - de - druck, [о - гонь о - чей!]

und ach, sein Кув!

pp

Тяж - ка пе - чаль и
 Mei - ne Ruh ist hin, mein

Ossia:

гру - сть свет, ни сна, ни по -
 Herz ist schwer, ich finde, ich

cresc.

- ко я мне, бед - ной, мне, бед - ной,
 fin de sie nit mer und nit mer -

нет.
 - mehr. O Mein

[dim.] *p*

Ossia:

нем гру - шу и пла - чу
Ви sen drängt sich nach ihm

cresc. poco a poco

я, о нем то - мит - ся ду -
hin, ach dürft' ich fas - sen und

accel.

- ша мо - я. За - чем не мо -
hal ten ihn, und küs sen

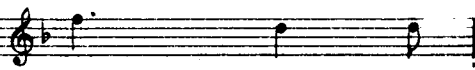
- гу я за ним ле - тетъ, об -
ihn, so wie ich wollt', an

-НЯТЬ и млеть, об - нять и
sei nen Küs - sen ver - ge hen

млеть! За - чем не мо - гу я за
sollt'; o könnt' ich ihn küs - sen, so

НИМ ле - тетъ и в по - це -
wie ich wollt'; an sei nen

- лу - е сним у ме - реть, и
Küs - sen ver - ge hen sollt'; an

Ossia: 



В по - це - лу - е с ним у - ме -
sei - nen Kus - sen ver - ge - hen

sf *sf* *sf*



- реть! Тяж -
sollt'. *Mei - ne*

dim. e rit. *pp*

Ossia: 



- ка не - чаль и гру - сть
Ruh ist hin, mein Herz ist



свет!
schwer.

dim. *ppp*

Ossia: 